

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

RU

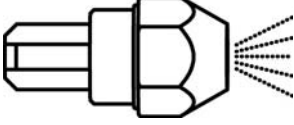
MasterYard

MASTERYARD RV 55



ПРИМЕЧАНИЕ:

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

МОДЕЛЬ	MASTERYARD RV 55
	20 kW 17.400 kcal/h 68.000 Btu/h
	550 m³/h
	1,67 kg/h
	DIESEL / KEROSENE
	35 l
	220-240V - 50 Hz 300 W
	40 kg
	120 mm
	0,40 US gal/h 80° S 80° S DANFOSS
	12 bar

ВАЖНО: ПРОЧЕСТЬ И ПОНЯТЬ ДАННОЕ РАБОЧЕЕ РУКОВОДСТВО И ТОЛЬКО ПОСЛЕ ЭТОГО ВЫПОЛНЯТЬ СБОРКУ, ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЛИ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ЭТОГО ГЕНЕРАТОРА. ОШИБОЧНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ ГЕНЕРАТОРА МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ТРАВМАМ. СОХРАНИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ ОБРАЩЕНИЯ В БУДУЩЕМ

ж находящиеся на высоте, могут быть особенно чувствительны к воздействию угарного газа.

ОБЗОР НАГРЕВАТЕЛЕЙ ВОЗДУХА

Нагреватели непрямого нагрева.

Эти генераторы оборудованы теплообменником, что позволяет отделять образующиеся в процессе сгорания выхлопные газы от горячего воздуха. Таким образом, в пространство, которое должно быть обогрето, подается струя чистого теплого воздуха, а продукты сгорания выпускаются наружу. Генераторы горячего воздуха разработаны в соответствии с современными стандартами по безопасности, долговечны, надежны, экологически безопасны.

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

!!! МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ !!!

ВАЖНО: Внимательно ознакомиться с данной инструкцией по эксплуатации перед началом сборки, включения или каких-либо работ по техническому обслуживанию калорифера. Неправильная эксплуатация прибора может привести к тяжлым травмам или смертельным случаям вследствие ожогов, пожаров, взрывов, ударов электрического тока или отравления угарным газом.

ВАЖНО: запрещена эксплуатация лицами с физическими недостатками и не имеющих опыта, если они не будут под контролем лиц ответственных за их безопасность.

ОПАСНО: Отравление угарным газом может привести к смертельному исходу.

Первые симптомы отравления угарным газом напоминают начальную стадию гриппа: головная боль, головокружение и/или тошнота. Подобные симптомы могут быть вызваны неисправностями в работе калорифера. В этом случае необходимо немедленно выйти на свежий воздух! Для ремонта генератора от сервисного центра. Некоторые группы людей, такие как беременные женщины, люди, страдающие болезнями сердца, легких, малокровием, а также люди в состоянии алкогольного опьянения или

Внимательно ознакомьтесь со всеми мерами безопасности.

Сохраните настоящее руководство для дальнейшей консультации, в целях правильной и безопасной эксплуатации калорифера.

•Использовать только жидкое топливо (дизель/керосин) во избежание опасности пожара или взрыва. Ни в коем случае не использовать бензин, нефтепродукты, растворители для красок, спирт или какие-либо другие легковоспламеняющиеся горючие материалы.

• Заправка:

а) технический персонал, отвечающий за заправку топливом, должен иметь соответствующую квалификацию и хорошо знать инструкцию по эксплуатации, предоставляемую производителем, а также действующие нормативы по безопасной заправке калориферов.

б) использовать исключительно тип топлива, указанный на табличке технических данных калорифера.

в) прежде чем производить заправку, выключить все горелки, включая факел зажигания и подождать, пока калорифер не остынет.

г) в процессе заправки проверить все топливопроводы, а также соответствующие соединения, с целью обнаружения возможных утечек. Любая утечка должна быть устранена перед запуском калорифера.

д) ни в коем случае не хранить вблизи калорифера больше топлива, чем необходимо для поддержания калорифера в рабочем состоянии в течение одного дня. Емкости для хранения топлива должны располагаться в отдельном помещении.

е) все резервуары с топливом должны находиться на расстоянии от калориферов, водородно-кислородных горелок, сварочного оборудования или других подобных источников возможного воспламенения (за исключением топливного бака, смонтированного в корпус калорифера).

ж) хранить топливо в помещениях, с непроницаемым для него половым покрытием, во избежание попадания топлива на нижерасположенные горелки, что может привести к возгоранию.

з) хранение топлива должно производиться в соответствии с действующими нормативами.

• Не использовать калорифер в помещениях, где

находятся бензин, растворители для красок или подобные легковоспламеняющиеся вещества.

• В процессе использования придерживаться всех местных распоряжений и действующих норматив по технике безопасности.

• Калориферы, используемые в непосредственной близости от занавесей, чехлов или каких-либо других подобных материалов, должны располагаться на безопасном расстоянии от последних. Рекомендуется также использовать огнестойкие кровельные материалы, которые должны устанавливаться таким образом, чтобы избежать возможного контакта с пламенем и возгорания или помех, создаваемых ветром.

• Использовать в хорошо проветриваемых помещениях. Подготовка открытия

адаптированы в соответствии с действующими правилами, чтобы ввести свежий воздух снаружи.

• Не использовать в помещениях, где присутствуют легковоспламеняющиеся пары или высокая концентрация пыли.

• Подключать калорифер только к сети питания, имеющей характеристики напряжения, частоты и количества фаз, указанные на табличке технических данных.

• минимальное расстояние безопасности рекомендуемый интервал между генератором и легковоспламеняющиеся вещества: передний выходной = 2,5 м, боковые, верхние и обратно = 1,5 м.

• Использовать исключительно трехпроводные удлинители, заземленные соответствующим образом.

• Во избежание риска пожара размещать нагревшийся или работающий калорифер на устойчивой и ровной поверхности.

• При переносе и хранении поддерживать калорифер в ровном положении во избежание вытекания топлива.

• Хранить и использовать в недоступном для детей и животных месте.

• Если не используется, отключать калорифер от сети питания.

• если работа калорифера контролируется термостатом, он может включиться в любой момент.

• Не использовать калорифер в спальнях или каких-либо других жилых помещениях.

• Не заслонять ни в коем случае входное отверстие (в задней части), а также отверстие выхода воздуха (в передней части прибора).

• если калорифер нагрет, подключен к сети или находится в рабочем состоянии, не переносить, не двигать не заправлять и не производить каких-либо действий по его обслуживанию.

• Не подключайте воздуховоды в задней части генератора.

• Держите на безопасном расстоянии от горючих материалов. кабель питания).

• Если шнур питания поврежден, он подлежит замене в центре технической помощи в целях предотвращения несчастного случая.

ТОПЛИВО

ВНИМАНИЕ: Генератор работает только на дизельном топливе или керосине.

Используйте только дизельное топливо или керосин, чтобы избежать риска возникновения пожара или взрыва.

Никогда не используйте бензин, растворители красок, спирт или другие легковоспламеняющиеся вещества.

Используйте нетоксичный антифриз в случае очень низких температурах.

ЗАПУСК

Прежде чем запускать генератор, следовательно, перед непосредственным подсоединением его к сети электропитания, проверить, соответствуют ли характеристики электросети параметрам, указанным на табличке технических данных прибора.

ВНИМАНИЕ: линия электропередачи генератора должна быть оснащена устройством заземления или дифференциальным электромагнитным выключателем. Электрическая вилка генератора должна подключаться к розетке, имеющей переключатель-разделитель.

Перезапуск прибора производится следующим образом:

- Установить переключатель (1 Рис 2) в положение ON, обозначенное символом, вентилятор начнет работать, и через несколько секунд произойдет воспламенение.

При первом пуске или после полного опустошения цепи подачи топлива, приток топлива к форсунке может быть недостаточным, что приведет к включению в работу устройства контроля пламени, которое заблокирует генератор. В этом случае подождать около минуты и нажать кнопку перезапуска и перезапустить прибор (2 Рис 2).

В случае, если прибор не работает, выполнить следующие действия:

1. Проверить наличие топлива в баке;
2. Нажать кнопку перезапуска (2 Рис 2);
3. Если после этих действий генератор не работает, обратиться к параграфу "ОПРЕДЕЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ" и определить причину неисправности.

ОСТАНОВКА

Для остановки работы прибора установить переключатель (1 Рис 2) в положение "OFF". Пламя погаснет, а вентилятор продолжит работать, пока камера сгорания полностью не остынет.

КОНТРОЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА

Прибор оснащен электрическим устройством, контролирующим пламя. В случае выявления одной или нескольких аномалий в работе прибора это устройство блокирует работу генератора, причем зажигается индикатор кнопки перезапуска (2 Рис 2). Термостат перегрева включается в работу, что приводит к перерыву в подаче топлива. Термостат

перезапускает прибор автоматически, когда температура в камере сгорания понижается до допустимого значения. Перед тем, как перезапустить генератор, необходимо определить и устранить причину перегрева (например, закупорка (засорение) всасывающего отверстия (патрубка) и/или отверстия притока воздуха, блокировка вентилятора). Для перезапуска прибора нажать кнопку перезапуска и повторить операции описанные в параграфе “ЗАПУСК”.

ТРАНСПОРТИРОВКА

ВНИМАНИЕ: Перед тем, как переносить прибор, необходимо: выключить прибор в соответствии с инструкциями, описанными в предыдущем параграфе; отключить прибор от сети питания, отсоединив вилку от электрической розетки; подождать пока прибор не остынет.

Перед тем, как поднимать или переносить генератор, убедиться, что пробка бака хорошо закреплена. Генератор поставляется в переносной версии, оснащенной колесами.

ПРОГРАМА ПРОФИЛАКТИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Для обеспечения надежной работы прибора необходимо производить периодическую чистку камеры сгорания, горелки и вентилятора.

ВНИМАНИЕ: Пред началом каких-либо работ по техническому обслуживанию, необходимо: остановить прибор в соответствии с инструкциями, описанными в предыдущем параграфе; отключить прибор от сети питания, отсоединив вилку от электрической розетки; подождать, пока прибор не остынет.

Каждые 50 часов эксплуатации необходимо выполнять очистку картриджа фильтра, используя чистый бензин (А Рис 0).

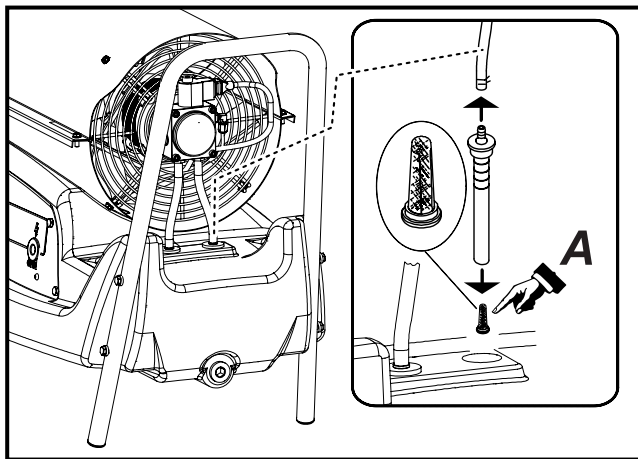


Рис 0

ПРИНЦИП РАБОТЫ

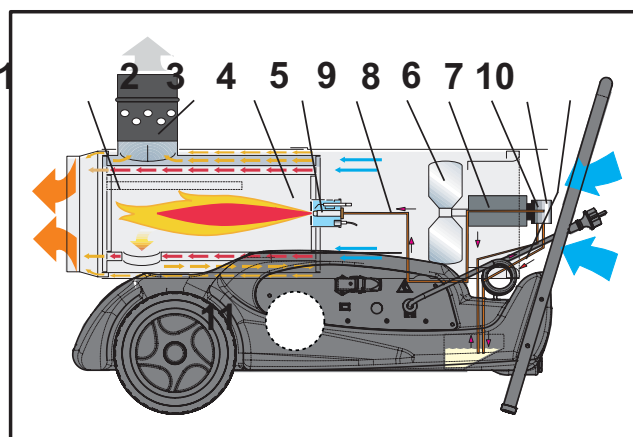


Рис 1

1. Камера сгорания,
2. Дымовая противоветровая муфта,
3. Горелка,
4. Сопло,
5. Топливная цепь,
6. Электроклапан топлива,
7. Насос топлива,
8. Мотор,
9. Вентилятор,
10. Фильтр,
11. Топливный бак.

ЭЛЕКТРОЩИТ

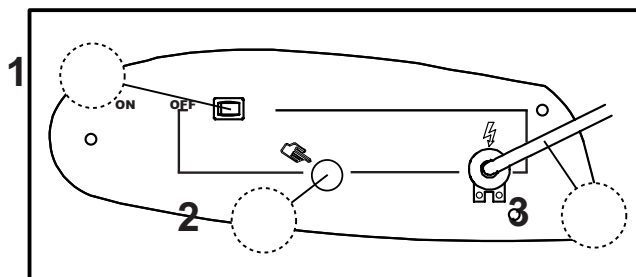
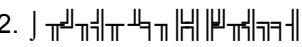
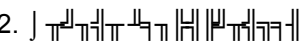
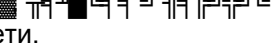


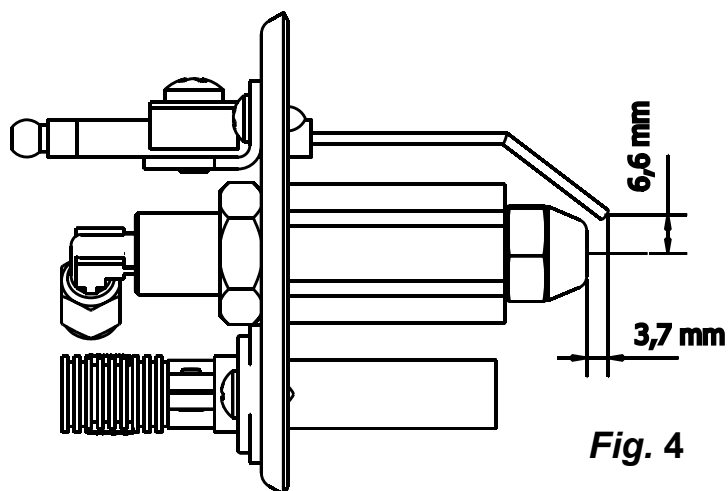
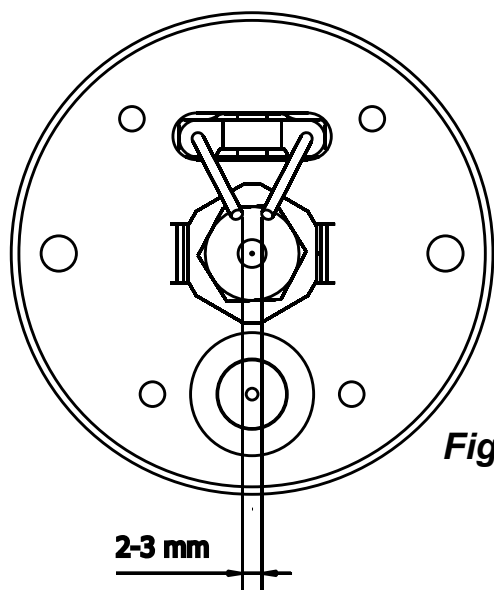
Рис 2

1. Розетка для термостата внешней среды,
2. Индикатор напряжения,
3. Шнур питания.

ОПРЕДЕЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
Вентилятор не включается и  возграни 	1. Не поступает электрическое питание  2.  3. Отказ двигателя	1А. Проверить  выключатель  питания в сети. 1В. Свяжитесь с сервисным центром 2А. Нажмите кнопку сброса (2 Рис. 2) 2В. Свяжитесь с сервисным центром 3. Свяжитесь с сервисным центром
Вентилятор включается, но пламя не загорается или гаснет	1. Электронное оборудование не работает 2. Недостаточно топлива в горелке 3. Электромагнитный клапан неисправен	1. Свяжитесь с сервисным центром 2. Свяжитесь с сервисным центром 3. Свяжитесь с сервисным центром
Вентилятор включается, пламя загорается, но выделяется дым	1. Недостаточная подача горючей воздушной смеси 2. Попадание воды или грязи в топливо 3. Проникновение воздуха в топливной схемы	1А. Устранить все возможные заторы и закупорки всасывающих каналов и/или каналов притока воздуха 1В. Свяжитесь с сервисным центром 2А. Заменить топливо 2В. Свяжитесь с сервисным центром 3. Свяжитесь с сервисным центром
Пламя не гаснет после выключения	1. Электромагнитный клапан неисправен 2. Электр. оборудование неисправно	1. Свяжитесь с сервисным центром 2. Свяжитесь с сервисным центром
Вентилятор не останавливается после выключения	1. Электромагнитный клапан неисправный 2. Электр. оборудование не исправно	1. Свяжитесь с сервисным центром 2. Свяжитесь с сервисным центром

РЕГУЛИРОВКА ЭЛЕКТРОДОВ



РЕГУЛИРОВКА ЗАСЛОНКИ ВОЗДУХА, ПОДДЕРЖИВАЮЩЕЙ ГОРЕНИЕ

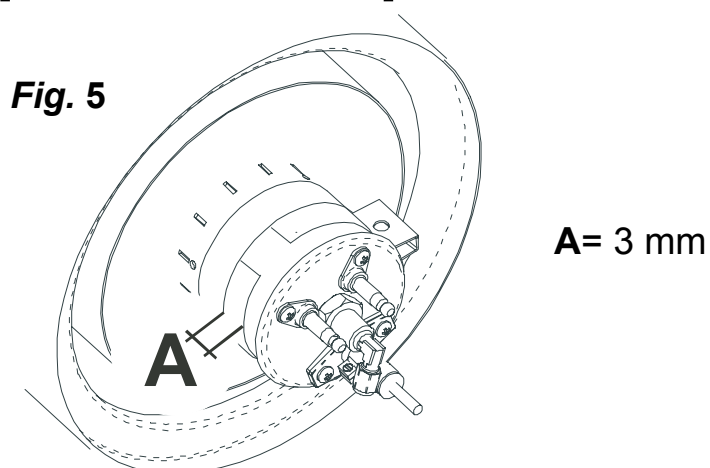


СХЕМА КРЕПЛЕНИЯ ВОЗДУХОВОДА

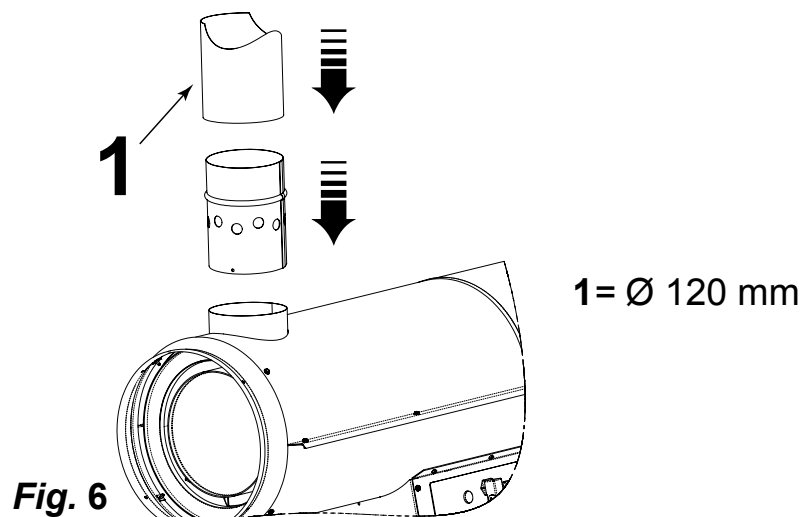
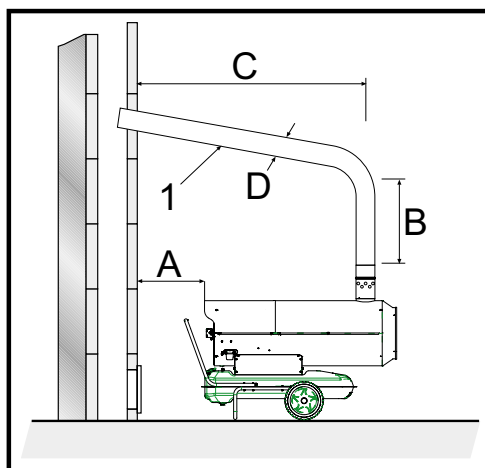
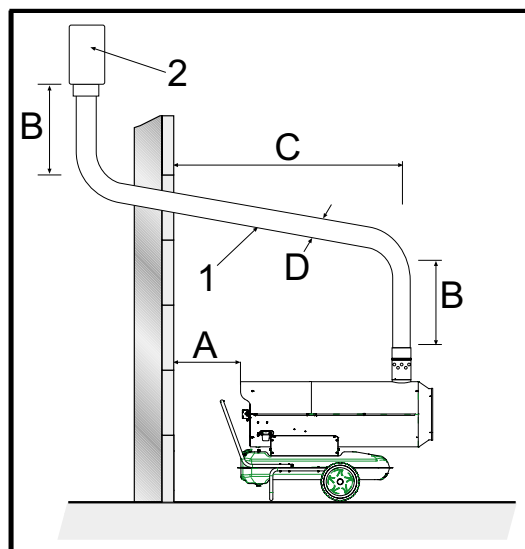


СХЕМА РАСПОЛОЖЕНИЯ ДЫМОВОЙ ТРУБЫ



A = >1m
B = >1m
C = Как можно меньше
D = $\geq 150 \text{ mm}$
1 = $> 5^\circ$
2 = Анти ветер терминал

Fig. 7

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ

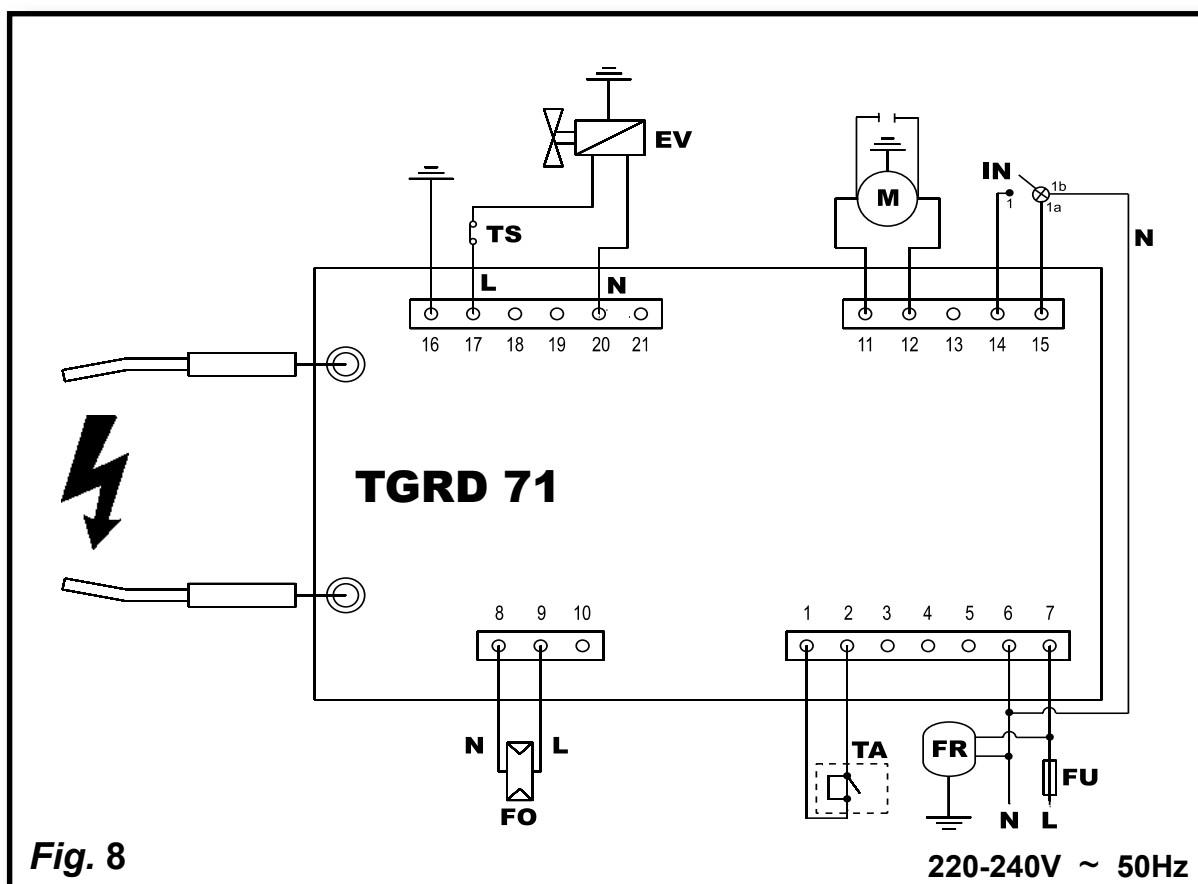
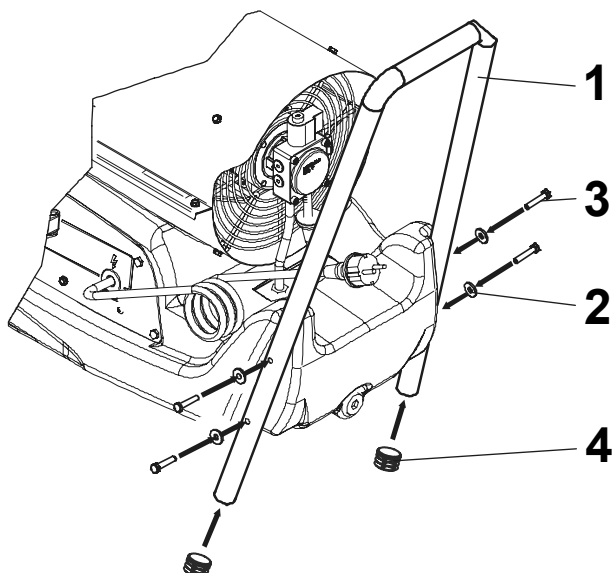


Fig. 8

FU = Предохранитель
EV = Электрклапан
FO = Фоторезистор
M = Мотор вентилятора
IN = Переключатель
TGRD 71 = Контрольные приборы
TS = Предохранительный термостат
FR = Сетевые фильтры

РУЧКА В СБОРЕ



1		X1
2		X4
3		X4
4		X2

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ СТАНДАРТОВ ЕС

DESA ITALIA s.p.a. Via Tione, 12 - 37010 - Pastrengo (VR) ITALY

Тепловой генератор:

MASTERYARD RV 55

Настоящим мы заявляем, что эти нагреватели отвечают требованиям стандартов на оборудование:

2004/108 EEC, 2006/95 EEC

EN 55014-1 (2006) + A1 (2009), EN 61000-3-2 (2006), EN 61000-3-3 (2008), EN 55014-2 (1997) + A1 (2001) + A2 (2008), EN62233 (2008), EN 60335-2-102 (2006), EN 60335-1 (2002) + A11 (2004) + A1 (2004) + A12 (2006) + A2 (2006) + A1/EC (2007) + A13 (2008)

Pastrengo, 06/04/2010

Raffaele Legnani (Managing Director)

RU - Утилизация старого устройства



- Ваше устройство спроектировано и изготовлено из высококачественных материалов и компонентов, которые можно утилизировать и использовать повторно
- Если товар имеет символ "зачеркнутый мусорный ящик на колесах", это означает, что товар соответствует Европейской директиве 2002/96/ЕС.
- Ознакомьтесь с местной системой раздельного сбора электрических и электронных товаров.
- Утилизируйте старые устройства отдельно от бытовых отходов. Правильная утилизация вашего товара позволит предотвратить возможные отрицательные последствия для окружающей среды и человеческого здоровья.

NOTE:

ГАРАНТИИ И РЕМОНТНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

СЕРТИФИКАТ ОБОРУДОВАНИЯ ОБЩЕГО НАЗНАЧЕНИЯ ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ НА ОДИН (1) ГОД

DESA International гарантирует, что проданные ею новые Изделия будут свободны от дефектов материалов или изготовления в течение периода в один (1) год со дня доставки первому пользователю при выполнении следующих условий.

Данная Гарантия прямо оговаривает, что ответственность и обязательства DESA International ограничиваются ремонтом или заменой, по выбору DESA International, любых частей, которые, согласно основанному на осмотре мнению DESA International, могли содержать дефекты материалов или изготовления при отправке с завода. Эти части бесплатно предоставляются пользователю в любом уполномоченном заводе центре обслуживания или самим заводом в рабочие часы. Данная Гарантия не относится к комплектующим деталям или принадлежностям Изделий, не изготовленным DESA International и имеющим гарантии соответствующих изготовителей, а также к плановому техническому обслуживанию (например, к регулировке давления) или к частям, используемым при плановом техобслуживании (например, к фильтрам или свечам зажигания). Замена или ремонт деталей, установленных в Изделии, на которое распространяется данная Гарантия, гарантируются только на оставшуюся часть периода Гарантии, как если бы эти детали были исходными компонентами указанного изделия.

DESA INTERNATIONAL НЕ ПРЕДСТАВЛЯЕТ КАКИХ-ЛИБО ИНЫХ ЯВНЫХ ГАРАНТИЙ. В ПРЕДЕЛАХ, РАЗРЕШЕННЫХ ЗАКОНОМ, DESA INTERNATIONAL НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ НИКАКИХ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ И НЕ ГАРАНТИРУЕТ ПРИГОДНОСТЬ ДЛЯ ПРОДАЖИ ИЛИ ПРИГОДНОСТЬ ДЛЯ ТОЙ ИЛИ ИНОЙ КОНКРЕТНОЙ ЦЕЛИ. В ЛЮБОМ С

ЛУЧАЕ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ГАРАНТИИ, В ТОМ ЧИСЛЕ ГАРАНТИИ ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ПРОДАЖИ И ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНОЙ ЦЕЛИ, ОГРАНИЧЕНЫ СРОКОМ ДЕЙСТВИЯ ДАННОЙ ЯВНОЙ ГАРАНТИИ.

Любые транспортные расходы, расходы на установку, таможенные платежи, налоги или любые другие расходы, обязан нести пользователь. Обязательства DESA International согласно данной ограниченной гарантии не включают какой-либо компенсации прямого, косвенного, случайного или логически вытекающего ущерба или задержки. При запросе со стороны DESA International Изделия или их части, в отношении которых предъявлено вытекающее из Гарантии требование, должны быть возвращены заводу с предварительной оплатой транспортных расходов пользователем. Любое неправильное использование Изделия, в том числе эксплуатация после обнаружения дефектных или изношенных частей, эксплуатация с перегрузкой, использование деталей, не утвержденных DESA International, любые изменения или ремонт, произведенные не DESA International, которые, по мнению DESA International, неблагоприятно сказываются на Изделии, прекращают действие настоящей Гарантии.

НИКАКОЙ РАБОТНИК ИЛИ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ DESA INTERNATIONAL НЕ ВПРАВЕ ИЗМЕНЯТЬ ДАННУЮ ГАРАНТИЮ НИ В КАКОМ ОТНОШЕНИИ ИЛИ ДАВАТЬ КАКУЮ БЫ ТО НИ БЫЛО ДРУГУЮ ГАРАНТИЮ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ СЛУЧАЕВ, КОГДА ТАКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ ДЕЛАЮТСЯ В ПИСЬМЕННОМ ВИДЕ И СКРЕПЛЕНЫ ПОДПИСЬЮ ОФИЦИАЛЬНОГО ЛИЦА ИЗ ГЛАВНОГО УПРАВЛЕНИЯ DESA INTERNATIONAL.

ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

При обращении к заводу всегда указывайте модель и серийный номер изделия.

DESA International сохраняет за собой право изменять приведенные выше спецификации в любое время без предварительного оповещения. Единственная применимая Гарантия - это наша письменная Гарантия. Никаких других Гарантий, явных или подразумеваемых, не существует.

«Руководство по обслуживанию» можно заказать в Отделе технического обслуживания по следующему адресу:



INTERNATIONAL
Corporate Headquarters

2701 Industrial Drive
P.O. Box 90004
Bowling Green, Kentucky 42102-9004
U.S.A.

DESA ITALIA s.r.l.

Via Tione, 12
37010 Pastrengo
Verona - Italia
Tel +39 045 6770533
Fax +39 045 6770534

DESA EUROPE BV

Innsbruckweg 144
3047 AH Rotterdam
The Netherlands
Tel +31 10 437 6666
Fax +31 10 415 0910

DESA POLAND Sp. z o.o.

ul Dziadoszanska 10
61-248 Poznan
Poland
Tel +48 61 650 0210
Fax +48 61 650 0211

MasterYard

DESA ITALIA s.p.a.

Via Tione, 12 - 37010
Pastrengo (Verona) - Italy
www.desaitalia.com
info@desaitalia.com

DESA POLAND Sp. Z.o.o

ul Magazynowa 5A, 62-023
Gadki, Poland
www.desapoland.pl
office@desapoland.pl

**DESA HEATING EQUIPMENT
SHANGHAI CO., LTD**

Rm. 2203, 218, HengFeng Rd,
Shanghai, China, 200070
www.desa-china.com
info@desa-china.com